AccueilRevenir à l'accueilCollectionPARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*CollectionŒUVRE : Traductions de latin en françaisCollectionÉdition : 1550 - Traductions de latin en français - GroulleauItem[1550\_Tradlatfr\_Grou] 014 Le Moyne un jour jouant sus la riviere

# [1550\_Tradlatfr\_Grou] 014 Le Moyne un jour jouant sus la riviere

#### Présentation générale du poème

Titre de la pièceD'un Moyne & d'une Vieille. Incipit non moderniséLe Moyne un jour jouant sus la riviere

#### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

#### Relations entre les documents

Collection Édition: 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[1554\_Par\_Gort] 014 Le Moyne, un jour jouant sus la riviere est une variation de ce document

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[1554\_TJI\_Grou] 014 Le Moyne un jour jouant sus la riviere est une variation de ce document

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

[1556c\_TJI\_Denise] 014 Le Moyne un jour jouant sus la riviere est une variation de ce document

Afficher la visualisation des relations de la notice.

#### Présentation de l'exemplaire

Formatin-8
Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne
Date1550
Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé
l'exemplairehttps://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887

## Transcription du poème

Texte

Le Moyne un jour jouant sus la riviere
Trouva la vieille en lavant ses drapeaux,
Qui luy monstra de sa cuissé heronniere
Un feu ardant ou joignoient les deux peaux,
Le Moyne eut cueur leve ses oripeaux
Il prend son chosé, & puis s'oprochant [sic] d'elle:
Vieille, dist il, allumez ma chandelle.
La vieille lors, luy voulant donner bon
Tourne son cul & respond, par cautelle,
Aprochez vous & souflez au charbon.

## Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 014 FoliotationA6r

#### Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle) Mentions légales

- Fiche: Équipe Joyeuses inventions; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s): Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par <u>Côme Saignol</u> Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

Vn lieutenant vuidoit plus voluntiers
Flacons de vin, tasses, verres, bouteilles
Qu'il ne voyoit proces, sacz, ou papiers
De contreditz ou cautelles pareilles
Et ie luy diz: Teste digne d'orcilles
De Pampre verd, pourquoy as fantasie
Plus à t'emplir de vin & maluoysie?
Qu'en bien sugeant aquerir los & gloire?
D'espices (dist la face cramoysie)
Friant ie suis, qui me causent le boyre.

## D'vn Moyne & d'vne vieille.

Le Moyne vn iour iouant sus la riviere
Trouva la vieille en lauant ses drapeaux,
Qui luy monstra de sa cuisse heronniere
Vu seu ardant ou ioignoient les deux peaux,
Le Moyne eut cueur leue ses oripeaux
Il prend son chose, & puis s'oprochant d'elle:
Vieille, dist il, allumez ma chandelle.
La vieille lors, luy voulant donner bon,
Tourne son cul & respond, par cautelle,
Aprochez vous & soussez au charbon.

D'vn orguilleux emprisonné pris du latin.

T'esba-